

ОБЩИННЫЙ ВЕСТНИК



СИВАН-ТАМУЗ 5760

ПЕТРОЗАВОДСК

ИЮЛЬ 2000

№ 25

18 июля 1996 года (2 ава 5756 года) в Большой Хоральной синагоге Санкт-Петербурга состоялась церемония передачи Свитка Торы нашей общине. Этот Свиток был подарен жителями Тюбингена - города-побратима Петрозаводска по инициативе пасторов Данкварта-Пауля Целлера, Михаэля Фолькмана и общины Дитрих-Бонхоффер-Кирхе.

В архиве религиозной общины хранятся два документа, посвященные этому знаменательному событию.

**ПРИВЕТСТВЕННЫЙ АДРЕС ПО ПОВОДУ ПЕРЕДАЧИ
ТОРЫ ЕВРЕЙСКОМУ КУЛЬТУРНОМУ ЦЕНТРУ
В ПЕТРОЗАВОДСКЕ ОТ ОБЕРБУРГОМИСТРА
Д-Р АЙГЕНА ШМИДА, ТЮБИНГЕН**

В ночь с 9 на 10 ноября 1938 г. в Германии горели синагоги. Вот и в Тюбингене вспыхнула огнем синагога на Гартенштрассе, здание было разрушено, предметы культа и священные свитки были брошены в Неккар. После войны поджигатели предстали перед судом; однако те, кто погубил рукописи Торы, никогда не были призваны к ответу. Еврейская община Тюбингена, уже сократившаяся в десять раз в результате эмиграции и преследований, была ограблена, потеряв религиозные и культовые основы своего существования; жизнь еврейской общины в Тюбингене угасла. Она не возродилась и по сию пору.

Известно, как дальше разворачивалась история: за ограничением жизненного пространства и изгнанием последовало физическое уничтожение, национал-социалисты и их приспешники разрушили жизнь европейских общин в Германии и Европе самым жестоким и человеконенавистническим способом. Жертвами немецкой машины уничтожения стали, в первую очередь, народы Восточной Европы; нападение на Советский Союз летом 1941 года означало страдание и смерть, бегство и изгнание также и для русскоязычных народов. С тех пор многое всего произошло. Особенно в последние годы мы являемся свидетелями таких процессов, которые в течение длительного времени невозможны было себе даже вообразить. Народы Восточной Европы отстранили с себя игу диктатуры; существовавшие до той поры крепко сколоченные мировые политические блоки распались, и именно мы, немцы, которые десятилетиями жили в этом разделенном пространстве, имеем особую причину для радости и благодарности - жить в мирном воссоединении.

Развитие последних лет доказало также, что история нас не отпускает от себя. Наступившие перемены принесли с собой новые проблемы, и события в бывшей Югославии подтверждают, что беззаконие и война еще не искоренены. Груз прошлого и сегодня давит на нас, накладывая на нас определенные обязательства и служа напоминанием.

Однако сближение, которое принесли с собой последние годы для людей в Германии и в России, настраивает меня на оптимистический лад. Вот и наши города, Петрозаводск и Тюбинген, приняли участие в этом процессе самыми разнообразными способами: от официального побратимства через многочисленные неформальные встречи и контакты до обширной и интенсивной дружбы семьями между петрозаводчанами и тюбингенцами.

То, что сейчас в нашем партнерстве пишется страница немецко-еврейской истории, меня очень радует. Мы обязаны этим усилиям сознавших свою ответственность людей как здесь, так и там: Еврейскому культурному центру «Шалом» и большому кругу тюбингенских христиан, сгруппировавшемуся вокруг священника Данкварта-Пауля Целлера и Михаэля Фолькмана, которые осуществили эту впечатляющую акцию бескорыстия, передав еврейским мужчинам, женщинам и детям в Петрозаводске Тору и заложив тем самым основы для жизни новой еврейской общины. Для меня этот гражданственный порыв, родившийся внезапно, в разговоре нескольких человек, является свидетельством того, что первоначально нежное растение партнерства между немцами и русскими, между Петрозаводском и Тюбингеном, со временем пустило глубокие корни и на своем мощном стволе сумело напитать живительным соком многие ветви, на возникновение и рост которых мы до недавнего времени не смели даже и надеяться.



То, что тюбингенские христиане оказывают поддержку карельским евреям в создании их общины, как раз и является такой ветвью. Кое-что может подумать, будто речь идет о разновидности «заглавивания вины», об успокоении нечистой совести. Правда, это было бы заглавиванием того, чего невозможно загладить. Я же рассматриваю эту помощь прежде всего как выражение внимания иуважения, как попытку преодолеть политические и идеологические границы, даже и религиозные. Граждане этого города взяли на себя ответственность, которая взросла из роковых лет нашего столетия, и они глядят вперед поверх недавних «железных занавесов» с готовностью сотрудничать с Вашим народом во имя общего будущего.

Помощь в приобретении Торы для еврейской общины в Петрозаводске есть вклад в это будущее. Шесть лет тому назад зародилась дружба между нашими городами и с этого же времени началось возрождение еврейского самосознания в Карелии. Да способствует вклад христиан из Тюбингена тому, чтобы снова началась и расцвела жизнь еврейской общины!

Тюбинген, июль 1996

Д-р Ойген Шмид, обербургомистр

Доктору ОЙГЕНУ ШМИДУ
Обербургомистру города Тюбингена

**НЕКОТОРЫЕ МЫСЛИ ПО ПОВОДУ ПЕРЕДАЧИ СВИТКА
ТОРЫ ЖИТЕЛЯМИ ГОРОДА ТЮБИНГЕНА
ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЕ ГОРОДА ПЕТРОЗАВОДСКА**

Мир един, и произошедшее где-нибудь событие когда-нибудь найдет свой отклик, иногда самым неожиданным образом. Кто мог предположить, что события 9 ноября 1938 года в Германии отклинутся 19 июля 1996 года в Петрозаводске?

20 век принес Германии и России страшные испытания фашизмом и коммунизмом. Невозможно реально представить или подсчитать тот урон Человечеству, который нанесен этими идеологиями, отрицающими Б-га, обещавшими устроить рай на земле. И если фашизм был осужден мировым сообществом, то «призрак коммунизма» все еще бродит и ждет своего часа! Евреи испытали на себе и фашизм и коммунизм. И, очевидно, в генетическом коде еврейского народа это останется навсегда.

По европейской традиции в каждом человеке (исключая праведников и злодеев) хорошего и плохого поровну, и каждый поступок в каждый данный момент может перевесить чашу весов в ту или иную сторону. Всеевший, да будет благословлено Имя Его, создав человека, оставил за ним право выбора. И от этого выбора каждого человека зависят жизнь Человечества. Когда рухнула берлинская стена, мы, евреи, облегченно вздохнули, ибо историческая память нашего народа помнит что такое гетто, потому, что мы хорошо знаем, что такое разделенный народ. И мы с удовлетворением наблюдаем, как немецкий народ, стяжнув с себя пепел фашизма и коммунизма, строит свою жизнь в семье народов.

После Войны напротив дома, где жила наша семья в Петрозаводске, строился дом немецкими военнопленными (эти дома существуют и поныне). Мой отец, в совершенстве знавший немецкий язык (он даже перевел поэму Пушкина «Полтава» на немецкий), знаток немецкой литературы, изучавший немецкую философию, преклонявшийся перед великой немецкой музыкой, познакомился через ограду, окружавшую стойку, с немецким офицером, подкармливал его, и они часто беседовали. И этот образ полуголодных, оборванных людей, не ведавших, что их ждет завтра - немецкого офицера и советского еврея, разделенных ключкой проволокой, обсуждавших тонкости языка или философские воззрения Ницше - стоит передо мной.

Я пишу эти строки со слезами на глазах от радости события 19 июля 1996 года и от печали, что моему отцу не дано было дожить до этого часа.

Я благодарю Данкварта-Пауля Целлера (этого удивительного человека) и Михаэля Фолькмана, а в их лице ВСЕХ, осуществивших эту благородную акцию, и верю, что это начало большой дружбы между нашими общинами, начало нормальных отношений, ибо люди должны искать понимания друг друга, уважая особенности каждого.

Я благодарю Вас, уважаемый господин Шмид, за Ваше послание и интерес к этому очень важному для нас событию. В нашей общине Вы будете желанным гостем.

С глубоким уважением

28 июля 1996 года. Петрозаводск

Дмитрий Цвибел

Адин Штейнзальц отвечает на вопросы Михаила Горелика

Японцы переводят Талмуд «Протоколы сионских мудрецов» они уже перевели



- Поиски пропавших более двух с половиной тысяч лет назад десяти колен израилевых. Волнуют воображение в течение многих веков и превратились в своего рода исторический детектив. Где их только не искали: и в Индии, и в Африке, и даже, кажется, в Америке. Один из самых экзотических сюжетов - японский. Вы не могли бы этот «японский след» как-то прокомментировать?

- На мой взгляд, если уж где пропавшие колена искать, то скорее где-нибудь в северном Иране или Афганистане. Один из моих друзей проводил там исследования, и онтверждает, что у некоторых пуштунских племен сохранилась память о еврейском происхождении.

- Я слышал то же самое о знаменитом кавказском селе Кубачи.

- Правильно, ведь Кавказ там не так уж далеко. Так что это вполне возможно. Однажды на какой-то международной конференции ко мне подошел один афганский бизнесмен - торговец алмазами. Я специально называю его требующую трезвости и pragmatizma профессию, чтобы подчеркнуть, что речь идет не о каком-то фантазере, живущем в мире иллюзий, а о человеке сугубо практическом. Так вот, этого человека

зовали Юсуф-Заде (то есть из рода Иосифа), и он утверждал, что у него еврейские корни.

- Но все-таки, как быть с японцами? Они что, тоже утверждают что-нибудь подобное?

- Видите ли, у японцев есть такое специфическое национальное хобби - поиск исторических корней. Они ведь на своих островах всего лишь пришельцы (хотя и весьма давние). Коренное население - айны, их осталось совсем немного, они живут на севере. Этнически айны не имеют с японцами ничего общего и совсем на них не похожи.

Откуда взялись японцы? Какова была их «предостровная» история? Никто об этом не знает. Откуда они прибыли - неизвестно. Тут большой простор для гипотез. Еврейская версия - одна из многих.

Вообще же в Японии есть интерес к «еврейскому» - уж не знаю, связан он с этой теорией или нет. Например, одна крупная японская компания выделила 10 миллионов долларов на перевод Талмуда на японский язык.

- 10 миллионов долларов! Но, скажите на милость, зачем им это вообще понадобилось? Ну, допустим, переведут они - и кто это будет читать?

- Видите ли, японцы считают, что евреи добились в современном мире впечатляющих успехов, и ключ к этим успехам, по их мнению, - именно Талмуд как книга, сформировавшая особый еврейский менталитет. Они хотят овладеть этим ключом. То есть их интерес носит не только академический характер. Японцы - люди практические.

- Они будут переводить с английского?

- Нет, почему же, с иврита. У них есть специалисты. Интерес рождает специалистов, а те, в свою очередь, стимулируют интерес - это нормально.

Или вот еще один любопытный пример интереса японцев к еврейству. В Японии существует религиозное движение «Макоя» - порядка 200-300 тысяч человек. Эти люди в каком-то отношении напоминают русских субботников. И они большие израильские патриоты.

- Вообще-то Япония в круг друзей Израиля вроде бы никогда не входила.

- Это верно, но «Макоя» - еще не вся Япония. Японцы люди рациональные, и в своей политике они руководствуются национальными экономическими интересами. Как и Израиль, Япония страна без собственных энергоснабжающих, она зависима от тех стран, где они есть. Если бы у Израиля было бы столько же нефти, сколько у арабов,

японцы, возможно, вели бы иную ближневосточную политику.

- Думаю, не только японцы.

- И я так тоже думаю. Но я хочу сказать, что политика - это одно, а культурные интересы все-таки другое. Они могут не совпадать. Вообще есть немало интересных японо-еврейских пересечений. Удивительная история произошла, например, в годы Второй мировой войны. В августе 1940 года, вскоре после оккупации советскими войсками Литвы, японский консул выдал евреям, отказавшимся принять советское подданство, около пяти тысяч (!) транзитных виз в Японию и таким образом спас их как от советских депортаций так и от нацистских лагерей смерти. Этот человек действовал по собственной инициативе. Что им двигало - я не знаю.

Кстати, за небольшим исключением, евреи, оказавшиеся во время войны в Японии или на оккупированной японцами территории, не пострадали. Германия оказывала на Японию давление в еврейском вопросе, но бесполезно.

А вот история, которую я вам сейчас расскажу, свидетельствует о том, что представления некоторых японцев о евреях и еврействе бывают порой весьма причудливы. История эта носит совершенно анекдотический характер.

Один японский писатель (не помню, кто именно) приехал в Израиль, и ему устроили встречу с Менахемом Бегином, который был тогда премьер-министром. Судя по тому, что Бегин согласился его принять, это был не последний человек в Японии. В качестве дара японский гость преподнес израильскому премьеру роскошное издание «Протоколов сионских мудрецов» на японском языке.

Преподнеся этот нетривиальный дар, японский гость нисколько не сомневался, что «Протоколы» - действительно еврейское сочинение, но, по его мнению, оно свидетельствовало вовсе не о коварстве и злоказненности, но, напротив, об уме, исторической интуиции, организаторских способностях и прочих превосходных качествах еврейского народа. Он полагал, что еврейский народ вправе гордиться таким замечательным сочинением, и выразил израильскому премьеру свое полное восхищение.

- И что же Бегин? Как ему это понравилось?

- Надо полагать, он был в шоке. Но и японский гость был немало поражен, когда выяснилось, что его израильские собеседники совершенно не разделяют его искренних восторгов в отношении этой «замечательной книги».

В Институте изучения иудаизма в СНГ под руководством раввина А. Штейнзальца (Эвен Исаэль) можно получить информацию (бесплатно) по различным темам иудаизма об образовательных программах изучения источников, о поддержке еврейских общин и организаций в сфере еврейского образования, подписаться на периодические издания Института и книги, издаваемые Институтом. Каждый обратившийся получает ответ!

Москва, 121615 п/я 256 тел./факс 095-1462872, 1443246 lamed@glasnet.ru www.judaica.ru

Для многих, репатрирующихся в Израиль, встает вопрос о выборе имени, которое было бы удобопроязносимое в новой стране и как-то соответствовало прежнему. Предлагаемое пособие позволяет выбрать еврейское имя на основе сходства (по смыслу или по звучанию) с русским именем. Надеемся, что это будет интересно и тем, кто не собирается менять своего имени.

Как тебя зовут?

(пособие по выбору еврейского имени)

А

АЛЕКСЕЙ, Алеша - имя греческого происхождения. Означает «защитник». Возможен прямой перевод на иврит - Маген - «щит», «защита» (отсюда широко известное слово маген-Давид или магендовид - щит Давида, также одно из наименований Всеевшнего). Но имя в Израилеается очень редко, и если вы не любитель экзотики, предпочтительно обратиться к звучаниям. - Элиша - имя одного из наиболее известных библейских пророков, ученика и сподвижника Элиягу (Ильи), о котором весьма подробно повествуется в книге Царств - звучит очень похоже на «Алеша». В религиозной или традиционной среде такое имя вполне принято. Подойдет оно и немолодому человеку, независимо от религиозности. Для светской молодежи можно предложить современное имя - Эшель, тоже отчасти звучное «Алеша», со значением «тамариск» (красивое средиземноморское дерево, не раз упомянутое в Библии).

АНДРЕЙ - греческое имя со значением «мужчина», «мужественный». Из еврейских имен ближе всего по смыслу Гавриэль (то же, что Гавриил или Гаврила) от корней - «мужчина» и «Б-г». Принятое уменьшительное - Габи. Кроме того, можно выбрать любое имя со значением «сила», «мужество», например - Ози - Узи (сила), - Эяль (сила, мужество), но последнее для пожилых людей не подойдет, т. к. оно вошло в употребление относительно недавно. Возможно (хотя и преимущественно для молодежи) имя - Адир (могущественный, сильный). Имя это довольно редкое, но зато похоже на «Андрей» сразу и по смыслу, и по звучанию. Кроме того, можно предложить оригинальный «перевод» - Реувен (в Библии старший сын Яакова). Это древнееврейское имя составлено из двух слов: «смотрите» и «сын». По всем вероятностям, праматель Леа, давшая такое имя своему первенцу, хотела, в частности, подчеркнуть, что родился именно сын, мужчина.

АЛЕКСАНДР, Саша, Саня, Шурик - греческое имя от двух корней Алекс- и Андр- , буквально мужественный защитник. Из этого можно сделать вывод, что все «семантические» советы, данные нами по поводу имен Андрей и Алексей, вполне применимы и здесь. Если вы любите свое имя и хотели бы его сохранить, в данном случае можно сказать израильтянам, что вас зовут Алекс, и они это легко усвоят (разумеется, так может поступить и носитель имени Алексей, если не хочет называться непременно еврейским именем). Имя Александр было принято среди евреев в разные периоды истории, начиная со времен завоеваний Александра Македонского, который, как известно, благоволил к еврейскому населению Ближнего Востока. Если вас часто зовут Шура или Шурик и вы относительно молоды, можете по принципу звучания взять имя - Шир, что означает «песня» или «стихотворение». Кого чаще зовут Саня, можно избрать другое звучание - Нисан (название одного из еврейских весенних месяцев, когда празднуется Песах. В Израиле это имя чаще всего дается мальчикам, родившимся именно в этом месяце, и это обстоятельство стоит учесть). Кто же из библейских героев прославился как мужественный защитник своего народа? Прежде всего, герой книги Судей - Гидеон и Шимон (то же что Самсон), причем последнее немного похоже на «Александр» по звучанию.

АННА, Аня - европейский вариант еврейского имени - Хана. Так звали одну из любимых в народе библейских героинь - праведницу, мать пророка Шмуэля (Самуила). О ней можно прочитать в начале Первой книги Самуила. Принятое сокращение - Хани, причем для молодой девушки, особенно светской ориентации, предпочтителен именно этот вариант. Как альтернатива может быть предложено популярное в Израиле имя - Анат, просто по звучанию.

АНАСТАСИЯ, Настя, Ася - по-гречески «воскресшая». Можно перевести как Тхия - «воскресение», «возрождение». Это имя подойдет женщине любого возраста и круга. По звучанию с «Настей» предлагаем имя - Нисана (от названия месяца

Автор - Керен Бат-Цур

Нисан, особенно подходит, если у вас день рождения в Нисане). Предупреждение для тех, кто хочет оставить имя Ася неизменным: израильтяне будут произносить его как Асия, а на иврите это название континента «Азия». Наиболее близкое созвучие с «Асе» (кстати, принятное в среде новых репатриантов) - Эсти, сокращение от Эстер.

АЛИСА - точное значение этого имени не выяснено. В иврите есть очень близкое звучание - Алиса, что значит «веселая».

АНТОН - по-гречески «вступающий в бой», «состязающийся в силе». По смыслу - те же рекомендации, что для имен Алексей, Александр. По звучанию - Натан, один из наиболее известных библейских пророков. Принятое сокращение - Нати. Другой, близкий вариант - Ионатан. Это имя - одно из самых любимых, как среди светских, так и среди религиозных израильтян. В Библии Ионатан - сын царя Саула (Шаула) и друг царя Давида. Стоит прочитать об этом мужественном юноше в книге Царств, тогда вам станет понятно, почему его имя так полюбилось израильтянам, а кроме того - почему оно похоже на «Антон» не только по звучанию, но и по смыслу.

АНТОНИНА, Тоня - женское к «Антон». Подумаем, кто из библейских героинь был склонен к вступлению в бой. Вообще-то это занятие для еврейских женщин не характерно. Даже пророчица Дебора занималась исключительно «политпросветом», то есть призывала к войне соотечественников, а сама в бой никогда не вступала. Но вот Эяль прославилась именно тем, что самолично отправила в лучший мир Сисару, царя филистимлян. Об этом можно прочитать в книге Судей. По звучанию - Анат.

АНАТОЛИЙ, Толя - житель древней восточной страны Анатолии. Так как значение не нарицательно, то перевести его не удастся, поэтому лучше обратиться к звучаниям. Можно, как и вместо «Антона», взять имя Натан, Нати, а можно (особенно молодому или средних лет человеку) - Таль (по-еврейски «роса», очень модное имя в Израиле, причем и мужское, и женское), звучащее похоже на «Толя». Возможно еще одно звучание - Натбали - имя одного из сыновей Яакова. Если так звали кого-то из умерших предков (а среди российских евреев ими Нафтали встречалось нередко), то это самый лучший вариант, хотя сегодня это имя звучит не очень современно.

АНГЕЛИНА или АНЖЕЛА - от слова «ангел». Можно взять женский вариант к одному из имен ангелов, известных в еврейской традиции - Гавриэла, Михаэла или Рафаэла.

АРКАДИЙ - житель Аркадии. Как и имя Анатолий, перевести нельзя. В Израиле очень распространено имя Арик (обычно уменьшительное от Арие), как правило наших Аркадиев именно так и называют.

АРТЕМ, Тема - происходит от имени греческой богини Артемиды. Артемида в греческой мифологии богиня охоты, а в еврейской традиции охота не особенно почитается (см. например рассказ о Яакове и Эсаве в книге Бытия), поэтому путь поиска звучания окажется, по-видимому, более эффективным. Предлагаем следующие имена: Итамар (тот же набор согласных) - название дерева, в Библии имя одного из сыновей первосвященника Аарона (см. книгу Исход), Томер - современное имя (т. е. подходящее для молодежи и среднего возраста), означающее одну из разновидностей пальм, Ротем - также название растения, и это звучание, пожалуй, самое близкое, или Иотам - имя одного из царей Иудеи.

АЛЛА - этимология имени неизвестна. Предлагаем звучания: Эла (на иврите пишется так же, как Алла) - название дерева, Аяла (другой вариант того же имени - Айалет) - «лань».

ИМЕНА

Как два волчонка, разыгрались дети,
Еще - волчата маленькие оба.
И Шамаэм зовется старший сын,-
Так звался дед, стариk слепой в трущобе,
В глухом местечке проживший столетье,-
И Гилелем зовется младший.
Иное имя в первые часы
Его на лестнице теней
Подстегрело,
Но я из гущи дней
Киляющих
Внезапно ощущил и увидел
Дыханье юных лет,
Как капельки росы
На плесени старинного гнезда...
И Шамаэм зовется старший сын,
И Гилелем зовется младший...

Перевод Б. Левмана

Бог мой бог! Таких не помню я
Облаков над нашей крышей:
Посредине - буро-темные,
А края и не опишешь!
Не поведаешь словами,
Как смешались: блеск и дым,
Ночь с рассветными мазками,
Сумрак с полднем голубым...
Это все слилось чудесно
С пеньем сердца огневым,
С песней той, что лишь известна
Пальцам трепетным твоим

Перевод Э. Асадова
Иосиф Гин

Из еврейской поэзии

Давид Гоффштейн (1889 - 1952)

Давид Гоффштейн родился в штате, в местечке Коростышеве на Житомирщине в семье еврея-хлеборода. Так о нем писал украинский поэт Максим Рильский. И вся жизнь Давида Гоффштейна связана с Украиной и Киевом.

Вот как пытливоглядывает в мир двадцатилетний поэт:

КОМПАС

И ночь и звезды без конца, без края...
Во всем знакомом тайну открываю.
Коробка круглая меня манит,
И стрелка в ней железная - магнит -
Трепещет на иголке, и томится,
И под стеклянной крышкою стремится
К звезде Полярной в голубую тьму...
Но почему?
Но почему?

Перевод Н. Ушакова

Давид Гоффштейн не только «во всем знакомом тайну открывает», но и открыл для себя форму стихотворения-миниатюры.

* * *

Так из теплой сердечной росы,
Так из соков горячих и юных,
Из окутанной временем плоти
Вдруг рождается мечта,
Что годами блуждала в скитаньях,
Так рождается напев,
Не меняющийся никогда,
Так они возникают -
Легенды,
Сказанья.

Перевод С. Олендера



ТАЛИТ. ЦИЦИТ

АЗБУКА ИУДАИЗМА

Тора предписывает на концы мужской одежды, имеющей форму четырехугольника, привязывать кисти - *цицит* и вплетать в них нить цвета *тхелет* (это слово обычно переводится как *голубой*). «И она будет у вас в кисти цицит, и увидев ее, вы будете вспоминать все заповеди Г-спода и исполнять их; и не будете блуждать, влекомые сердцем и глазами вашими, которые сорвращают вас. Дабы помнили вы и исполняли все заповеди Мои и были святы перед лицом Б-гом» (Ваикра, 15:39-40). Секрет изготовления краски цвета *тхелет* утерян (известно только, что она приготавлялась из моллюска), и сейчас голубую нить в цицит не вплетают. Голубая нить служила для определения времени: вечером, когда нельзя уже было ее отличить от белых - время для вечерней молитвы; утром, когда ее уже можно было различить - утренней. Поскольку одежда имеет другую форму, чтобы исполнить эту заповедь, надевают покрывало прямоугольной формы - *талит*, с кистями цицит, которые привязываются через специальные отверстия по четырем углам. Существует *талит катан* (малый талит), который носят постоянно под верхней одеждой, и *талит гадоль* (большой талит), надеваемый во время утренней молитвы. Цицит делают только из овечьей шерсти. По краям талита вытыканы голубые, синие или черные полосы различной ширины. Перед надеванием талита произносят благословение: БАРУХ АТА АДОНАЙ ЭЛОНЭЙНУ, МЭЛЭХ НАОЛАМ, АШЕР КИДШАНУ БЭМИЦВОТАВ ВЭЦИВАНУ ЛЭНИТАТЭФ БЭЦИЦИТ (Благословен Ты, Г-сподь наш, Царь вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший закутываться в цицит).

(Интересно, что за основу государственного флага Израиля взят именно талит).



Английский государственный деятель и писатель Бенджамин Дизраэли (lord Биконсфильд, 1804-1881) сказал: «Нет ничего caratterнее для человека, чем голос».

Два года назад наша община обрела свой голос - у нас появился «Общинный вестник».

Именно из газеты теперь узнают о нас, нашей жизни, о наших проблемах, радостях и печалах в Иерусалиме, Берлине, Тюбингене, Майами, Лос-Анджелесе, Сан-Франциско, Торонто, Хельсинки, Москве, Санкт-Петербурге, Самаре, Мурманске, Боровичах и еще во многих городах, куда доходит наше слово.

Своим появлением газета обязана Алвину и Ронни Коренблум и общине Темпл Иудеа (Майами, Флорида, США), спонсировавших издание первых номеров.

Мы благодарны Рите Гутиной и Санкт-Петербургскому отделению ДЖОЙНТ, оказывающим постоянную финансовую поддержку газете.

Выражаем глубокую признательность Петру Лешбергу, Якову Бравому, Юрию Рыбаку, Ульрике и Курту Зюттерлин, общине Дитрих-Бонхоффер-Кирхе (Тюбинген, ФРГ), Тууле и Ээро Миккеля (Кангасало, Финляндия), всем, оказывавшим нам помощь.

Искренние поздравления и благодарность нашим постоянным авторам: Иосифу Гину, Юрию Рыбаку, Михаилу Бравому, Владиславу Мишину, Валентине Бравой, Бен Гиршу.

Особая благодарность равву Адину Штейнзальцу и возглавляемому им Институту изучения иудаизма в СНГ.

Хочется выразить восхищение Юрию Гольденбергу и дружному коллективу его издательства и типографии, по-настоящему творчески решающим все проблемы, возникающие при подготовке номера.

*Желаем нашим читателям здоровья, семейного счастья, радости, оптимизма, удачи!
Й ДО СТА ДВАДЦАТИ!*

Чаша кухня

Одно время я увлекалась еврейской кулинарией и мучил этим свою семью. Опыты эти прекратились неожиданно, к большому облегчению моих близких, хотя и не без потерь.

Моя дочь встречалась с хорошим русским мальчиком и, наконец, решила ввести его в наш дом. Я приготовил стол, основным блюдом которого был кугл из лука. Запах в квартире от него стоял «специфический». Дочь покривилась, откусив маленький кусочек, и заявила, что сыта. Молодой человек обреченно произнес: «Очень даже...» и доех кусок. Что «очень даже» я не разобрал, но когда попробовал сам, все стало ясно: такое есть - надо иметь большое мужество, и я с уважением посмотрел на потенциального зятя. Больше мы этого молодого человека не видели. Через несколько дней дочь в слезах сообщила, что они расстались, обвинив во всем меня.

Предлагаю рецепт этого блюда. Может, пригодится?

КУГЛ ИЗ ЛУКА

6 желтков, 6 сбитых белков, 3 ст. рубленого лука, 1/3 ст. муки из маиса (или муки), 1/5 чл. соли, 1/4 чл. перца, 4 стл. растопленного жира.

Разотрите желтки, смешайте с луком, солью, перцем, мукой и жиром. Добавьте белки и осторожно перемешайте, выложите в смазанную форму и запекайте на среднем огне минут 40 (пока не затвердеет).

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

Издатель: Петрозаводская еврейская религиозная община 185034 г. Петрозаводск, а/я 1449, тел. (814-2) 5-20-200 e-mail: talit@karelia.ru

Редакторы:
Давид Гендевель
Дмитрий Цвибель

Компьютерный набор, верстка и офсетная печать выполнены фирмой «Принт», 185035 Петрозаводск, ул. Гоголя, 28, каб. 12, тел. 56-98-55, факс 77-12-26

Тираж 200 экз.

**НИКТО НЕ ГАРАНТИРОВАН ОТ
ТОГО, ЧТОБЫ ПРОИЗНЕСТИ
ГЛУПОСТЬ. НЕСЧАСТЬЕ
ЗАКЛЮЧАЕТСЯ В ТОМ, КОГДА ЕЕ
ПРОИЗНОСЯТ ТОРЖЕСТВЕННО.**

Монтень-Опыты

ХЭСЭД АГАМИМ

поздравляет с юбилеем

МАРКЕЛОВУ Марию Моисеевну

ОДЛИС Асию Давыдовну

ШТЕЙН Иду Абрамовну

ГИМЕЛЬМАНА Юрия Абрамовича

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!